

**CLASS:**

All children, ages 3 through 5, will be placed in the same classroom. The class is located in the back room of the Robinson Community Learning Center. Children can only participate when their parents are participating in the South Bend Community School Corporation ENL classes on site.

**LA CLASE:**

Todos los niños entre las edades de 3 a 5 están en la misma aula. La clase está en el cuarto de atrás del Robinson Community Learning Center. Los niños sólo pueden participar en el programa cuando sus padres están participando en las clases de ENL de South Bend Community School.

**PROGRAM TIMES:**

Days: Monday thru Thursday

Time: 8:30am – 11:30am

Children should remain with their parents in the lobby until the teachers bring them to class at 8:30.

**LAS HORAS DEL PROGRAMA:**

Días: lunes a jueves

Horas: 8:30am – 11:30am

Los niños deben quedarse con sus padres en el lobby del Robinson Community Learning Center hasta que los maestros les traigan a la clase a las 8:30 de la mañana.

**OUR PHILOSOPHY:**

We believe that each child is unique in his or her own way and has his or her own different and valuable experiences in life. We recognize that children learn, grow, and thrive in a positive, loving, respectful and nurturing environment.

**NUESTRA FILOSOFIA:**

Creemos que cada niño es único en su propia manera y tiene sus propias experiencias valiosas y diferentes. Sabemos que los niños aprenden, se desarrollan, y florecen en un ambiente positivo, cariñoso y respetuoso.

**OUR GOAL:**

It is our goal to help each child feel safe and secure in our ENL Preschool. We strive to make the preschool experience an extension of the security that children feel at home and with their families. We also strive to nurture the “whole child” through a variety of activities that are developmentally appropriate and allow the children to learn and grow physically and mentally, and expand their knowledge of the English language through experience and interactions with others.

**NUESTRO OBJETIVO:**

Nuestro objetivo es ayudar a cada niño para sentirse seguro en ENL Preschool. Nos esforzamos por crear una experiencia escolar que refleja la seguridad de la casa. También, nos esforzamos por educar el "niño entero" por una variedad de actividades apropiadas que permiten el desarrollo físico y mental de los niños y que aumentan su conocimiento del inglés por la experiencia y la interacción con otros niños.

**HEALTH POLICIES:**

For the health and well-being of your child and of others at the ENL Preschool and Robinson Community Learning Center, we ask that you keep your child home if he or she is sick. In order to be in school they must be healthy enough to participate in all activities and be fever-free and have not had flu-like symptoms within the past 24 hours. If for whatever reason we feel that your child is not healthy enough to be at preschool, we will have to ask you to take them home for the rest of the day.

**LA NORMA DE SALUD:**

Para la salud de todos los niños en ENL Preschool y el Robinson Community Learning Center, le pedimos que sus hijos se queden en casa si están enfermos. Ellos tienen que estar saludable para participar en todas las actividades escolares. Necesitan estar sin fiebre y sin síntomas de la gripe en las últimas 24 horas para venir a la clase. Si sus hijos no están saludables, le pedimos que les traiga a casa para el resto del día.

**ATTENDANCE POLICIES:**

- If there is a day that your child will not be attending ENL Preschool, we ask that you notify us by phone or email. Please contact Reem Abu-Gdairi (lead preschool teacher) at: (574) 631.9433 or [rabugdai@nd.edu](mailto:rabugdai@nd.edu).
- The parent or caregiver of the child must be in the building at all times during ENL Preschool hours.
- Regular attendance is very important to the overall preschool experience.

**LA NORMA DE ASISTENCIA:**

- Si su hijo no asiste a ENL Preschool algún día, le pedimos que nos llame por teléfono o por correo-e. Llame a Reem Abu-Gdairi (la maestra principal): (574) 631.9433 o [rabugdai@nd.edu](mailto:rabugdai@nd.edu)
- Los padres de los niños necesitan estar en el edificio durante la hora de nuestra clase.
- La asistencia regular es muy importante para la experiencia completa de la escuela.

**DISMISSAL:**

At 11:30am, please plan to come to the preschool classroom to pick your child up.

**LA DESPEDIDA:**

A las 11:30, le pedimos que venga a la clase para recoger a sus hijos.

**PARENT PARTICIPATION:**

Parents are welcome and encouraged to participate in the classroom. Our preschool staff will be working with the ENL teachers to coordinate joint activities. We realize your own classroom participation is important for ENL, but want you to feel at home in our classroom as well.

### **LA PARTICIPACION DE LOS PADRES:**

Esperamos que los padres puedan participar en nuestras clases. Nuestros empleados van a trabajar con los maestros de ENL para coordinar actividades conjuntas. Nos damos cuenta de la importancia de su propia participación en ENL, pero esperamos que se sienta cómodo en nuestra clase también.

### **PARENT/CHILD SEPARATION:**

It is not unusual for a child to become teary when separating from a parent in an unfamiliar situation. Remember, this is a new environment with new faces. A child is bound to feel a little uncomfortable. Adults often have similar experiences when put in a like situation. Be encouraging. Your smile, eyes and body language communicate a lot. If a child senses any type of apprehension on your part, this increases their own feeling of uncertainty. Separation is often harder on the parents than the child.

### **LA SEPARACION DE LOS PADRES Y SUS HIJOS:**

Muchas veces, los hijos se entristecen y lloran cuando tienen que separarse de sus padres en situaciones desconocidas. Es típico que los niños se sienten incómodos en este ambiente diferente, lleno de caras nuevas. Muchas veces, los adultos tienen la misma experiencia en las situaciones similares. Es importante que les aliente a sus hijos. Las sonrisas, los ojos, y el lenguaje corporal pueden comunicar mucha información. Cuando los niños detectan la aprehensión de sus padres, se sienten más inseguros. A menudo, la separación es más difícil para los padres que para los hijos.

### **ANNUAL PRESCHOOL CALENDAR:**

We follow the ENL South Bend Community School Corporation Adult Education calendar. This means that when the adult ENL classes are in session, preschool is also in session. For specific dates we will provide monthly preschool calendars.

### **EL CALENDARIO ANUAL DE LA ESCUELA:**

Utilizamos el calendario de ENL South Bend School Corporation Adult Education. Cuando las clases de ENL para adultos ocurren, nuestras clases ocurren también. Para las fechas específicas, vamos a prestarles unos calendarios mensuales.

### **SCHOOL CLOSURES:**

If bad weather forces the South Bend Schools to close schools, then our preschool will be closed. If the South Bend Schools are delayed for two hours, we will not have preschool that day.

### **LOS CIERRES DE LA ESCUELA:**

Cuando las escuelas de South Bend están cerradas debido al mal tiempo, nuestra escuela también está cerrada. Cuando las escuelas de South Bend se retrasan por dos horas, nuestra escuela va a estar cerrada también.

### **DRESS:**

Dress your child in comfortable, practical clothing for painting or playing outdoors. Send your child each day dressed for outside play. Tennis shoes are preferable. Dress-up shoes have slick soles and sandals and flip-flops are dangerous and inappropriate for active play. Children's clothing should be uncomplicated so that they can easily use the bathroom by themselves. Please put your child's name inside their clothes and jackets.

### **LA ROPA:**

Los niños deben usar la ropa cómoda y práctica para pintar y jugar al aire libre cada día. Los zapatos de tenis son preferidos. Los zapatos elegantes tienen las suelas resbalosas y las sandalias son peligrosas para los juegos activos. También, los niños deben vestirse en la ropa sencilla para usar el baño por sí mismos. Por favor, ponga el nombre de sus hijos dentro de su ropa y sus chaquetas.

### **BIRTHDAYS:**

Birthdays are special to children. Every child's birthday is celebrated during our school year. We will celebrate summer birthdays on the last day of preschool. If you would like to, you can bring a birthday treat for the class. Please let us know if you do not wish for us to celebrate your child's birthday, or for them to participate in others' birthday celebrations.

### **LOS CUMPLEAÑOS:**

Los días de cumpleaños son especiales para los niños. Celebramos los cumpleaños de cada niño durante nuestro año escolar. Vamos a celebrar los cumpleaños del verano el último día de la escuela. Si desea, puede traer un postre de cumpleaños para la clase entera. Por favor, nos diga si no quiere que nosotros celebremos el cumpleaños de su hijo o si no quiere que su hijo participe en las celebraciones de cumpleaños de los otros niños.

### **TOY POLICY:**

Please do not have your child bring toys from home, unless it is "show and tell" day.

### **LA NORMA DE JUGUETES:**

Por favor, no permita que sus hijos traigan sus propios juguetes de la casa a nuestra clase, a menos que sea un día de "mostrar y decir."

### **SNACKS:**

Each day the children have a fun time together around the table as they eat snack. Snack time teaches patience, manners, independence, language development and nutrition. We will provide a small snack and drink on a daily basis for each child. **Please let us know as soon as possible if your child has any food allergies.**

### **LAS MERIENDAS:**

Cada día, los niños se divierten en la mesa mientras comen su merienda. La hora de la merienda les enseña la paciencia, los buenos modales, la independencia, el desarrollo del lenguaje, y la nutrición. Les damos una merienda pequeña y una bebida cada día. **Nos diga lo antes posible si su hijo tiene alguna alergia alimentaria.**

**DISCIPLINE:**

Our discipline is age appropriate. It often takes the form of a gentle reminder or redirection. Choices are offered encouraging children to make appropriate decisions and to take responsibility for their actions. We consider discipline to be a teaching opportunity, not a form of punishment. We encourage a joint effort between the family and preschool if the above form of discipline is not working.

**LA DISCIPLINA:**

Nuestra disciplina es apropiada a la edad de los niños. Muchas veces, la disciplina consiste en un recordatorio o una redirección. Tratamos de fomentarles a tomar decisiones apropiadas y asumir la responsabilidad de sus acciones. Creemos que la disciplina es una oportunidad de enseñanza en lugar de un castigo. Fomentamos un esfuerzo conjunto entre las familias y la escuela si por alguna razón este tipo de disciplina no esté funcionando bien.

**WALKING TRIPS:**

When weather and time permits, we may take a walking field trip to Kelly Park, just two blocks west of the Robinson Community Learning Center. Here, your child will be able to play on the slide, swing on the swings, or play a game in the grass. Please make sure your child is dressed appropriately for the weather at all times. We may also take walks around the block to collect leaves, discover nature, or just explore.

**LAS EXCURSIONES A PIE:**

Cuando el tiempo permite, a veces caminamos a Kelly Park, dos cuadras al oeste del Robinson Community Learning Center. En Kelly Park los niños pueden jugar en la diapositiva, los columpios, o en la hierba. Siempre necesitan vestirse en ropa apropiada para el tiempo. También, de vez en cuando caminamos alrededor de la cuadra para coleccionar hojas, descubrir la naturaleza y explorar.

**FAMILY SHARING:**

We know that one of our greatest strengths is the diversity of our classroom. We invite you to come and share your diverse experiences with us. We welcome music, food, pictures, or whatever you feel comfortable sharing. Please contact Reem ahead of time so we can make a time for you in our daily schedule.

**LAS CONTRIBUCIONES DE LAS FAMILIAS:**

Sabemos que la diversidad de nuestra clase es una de nuestras mejores fuerzas. Le invitamos a venir y compartir sus experiencias diversas con nosotros. Acogemos la música, la comida, las fotos, o cualquier cosa que quiere compartir con nuestra clase. Por favor, contacte a Reem con anticipación para que podamos reservar una cita para usted en nuestro horario diario.

**I have read and received a copy of the ENL Preschool Parent Handbook for the Robinson Community Learning Center. I agree to follow to procedures that are stated in the Parent Handbook at all times.**

**Name of Child/Children:**

---

**Parent Name (Printed):**

---

**Parent Signature:**

---

**Date:**

---

**Reconozco que he recibido y leído una copia del ENL Preschool Parent Handbook para el Robinson Community Learning Center. Consiento en seguir los procedimientos en el manual en todo momento.**

**Nombre de Hijo(s):**

---

**Nombre del Padre (Escrito):**

---

**Firma del Padre:**

---

**Fecha:**

---

